Электрический перфоратор

Villager VLP 311

Оригинальное руководство по эксплуатации

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Прочтите всю информацию по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации прилагаемые к данному электроинструменту

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте все инструкции по технике безопасности и эксплуатации для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" в инструкции относится к вашему электроинструменту, работающему от сети (шнуровой) или от аккумулятора (аккумуляторный).

1) Безопасность рабочей зоны

a) Содержите рабочую зону в чистоте и хорошо освещайте. *Захламленные или темные участки могут привести к несчастным случаям.*

b) Не работайте с электроинструментами в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*

c) Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. *Отвлечение внимания может привести к потере контроля над инструментом.*

2) Электробезопасность

a) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никаких переходников с заземленными (заземляющими) вилками электроинструментов. *Немодифицированные вилки и подходящие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.*

b) Избегайте прямого контакта кожи тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, печи и холодильники. *Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.*

c) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя и не эксплуатируйте их во влажных условиях. *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током*.

d) Используйте шнур по назначению. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отсоединения электроинструмента. Держите шнур подальше от тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. *Поврежденные шнуры повышают риск поражения электрическим током.*

e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений. *Использование шнура, подходящего для* использования *вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*

f) Если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

3) Личная безопасность

a) Будьте внимательны и сконцентрированы при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием

наркотиков, алкоголя или лекарств. *Минутная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме*.

b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите защитные очки. *Защитные средства, такие как противопылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска и средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск травмы.*

c) Предотвратите непреднамеренный запуск. Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторному блоку, когда берете или переносите инструмент. *Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или приведение в действие электроинструментов, у которых выключатель находится под напряжением, чревато несчастными случаями.*

d) Перед включением электроинструмента убедитесь, что Вы вытащили регулировочный ключ или гаечный ключ. *Ключи, оставленные на вращающейся части электроинструмента, могут привести к травмам.*

e) Всегда держите правильную опору и равновесие. *Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*

f) Одевайтесь правильно. Не носите свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. *Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

g) Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и правильно используются. *Использование пылеулавливателей может снизить опасность, связанную с пылью.*

h) Не допускайте, чтобы привычка, приобретенная в результате частого использования инструментов, позволила вам потерять контроль и проигнорировать принципы безопасности при работе с инструментом. Неосторожное действие может привести к тяжелой травме в течение доли секунды.

4) Эксплуатация и уход за электроинструментами

a) Не применяйте усилие к электроинструменту. Используйте соответствующий электроинструмент для работы. *Подходящий электроинструмент будет выполнять работу лучше и безопаснее с той производительностью, для которой он был разработан*.

b) Не используйте электроинструмент, если выключатель неисправен. *Любой электроинструмент, который не может управляться с помощью выключателя, является опасным и подлежит ремонту.*

c) Отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторный блок, перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей, или хранения электроинструмента. Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.

d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с электроинструментом лица, не знакомые с ним или с данным руководством. *Электроинструменты опасны в руках необученных пользователей.*

e) Обязательно обслуживайте электроинструменты и принадлежности. Проверьте, нет ли перекоса или сцепления подвижных деталей, поломки деталей и любых других факторов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден, отремонтируйте его перед использованием. *Многие несчастные случаи вызваны плохим обслуживанием электроинструмента.*

f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно обслуживаемые режущие инструменты с заточенными режущими кромками, снижают вероятность заклинивания и легче контролируются.*

g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий работы и выполняемых задач. *Использование электроинструмента для задач, отличающихся от предусмотренных, может привести к опасной ситуации.*

h) Держите ручки и поверхности для захвата сухими, чистыми и свободными от масла и жира. *Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно работать и контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях*.

5) Обслуживание

a) Доверьте обслуживание электроинструмента квалифицированному специалисту, использующему только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность электроинструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРА

- **Носите защитные наушники**. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- **Используйте вспомогательную рукоятку**, если она входит в комплект поставки инструмента. Потеря контроля может привести к травмам.
- **Держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата, когда выполняете операцию, при которой оснастка может коснуться скрытой проводки или собственного шнура.** Контакт режущего инструмента с "под напряжением", может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента окажутся под напряжением, и оператор может получить поражение электрическим током
- Рекомендуется всегда использовать защитные ботинки, особенно при работе с зубилом.
- Также рекомендуется использовать соответствующие защитные перчатки.
- При использовании зубила необходимо надевать пылезащитную маску из-за цементной пыли, образующейся при работе.
- Всегда проверяйте стены и потолок, чтобы избежать скрытых силовых кабелей и труб. Для этой цели можно приобрести соответствующий детектор.
- По возможности используйте зажимы или тиски для удержания заготовки.
- Не используйте эту машину, стоя на лестнице.
- Перед началом работы всегда проверяйте, правильно ли зафиксировано зубило или сверло в патроне.
- Во время работы крепко держите инструмент обеими руками и обеспечьте себе надежную опору.
- Дождитесь остановки машины, прежде чем отпустить ее. Зубило может зацепиться и привести к потере контроля над машиной.
- Винт машины может легко ослабнуть, что приведет к поломке или несчастному случаю. Перед работой тщательно проверьте затяжку винта.
- Не прикасайтесь к долоту или деталям, расположенным рядом с ним, сразу после работы. Они могут быть очень горячими и могут обжечь кожу.

- В холодную погоду или когда инструмент не использовался в течение длительного времени, дайте инструменту прогреться, поработав некоторое время без нагрузки.
- Некоторые материалы содержат химические вещества, которые могут быть токсичными. Соблюдайте осторожность, чтобы предотвратить вдыхание пыли и их контакта с кожей. Соблюдайте данные по безопасности поставщика материала.

СОВЕТЫ ПО СОХРАНЕНИЮ ЗДОРОВЬЯ

ВНИМАНИЕ! При сверлении, шлифовании, пилении или заточке будут образовываться частицы пыли. В некоторых случаях, в зависимости от материалов, с которыми вы работаете, эта пыль может быть особенно вредной для вас (например, свинец из старой краски).

Вам рекомендуется учитывать риски, связанные с материалами, с которыми вы работаете и снизить риск воздействия. Вы должны:

- Работать в хорошо проветриваемом помещении.
- Работать с утвержденным защитным оборудованием, таким как пылезащитные маски, которые специально разработаны для фильтрации микроскопических частиц.

Двойная изоляция:

Инструмент имеет двойную изоляцию. Это означает, что все внешние металлические части изолированы от электросети. Это достигается путем установки изоляционных барьеров между электрическими и механическими компонентами, что делает ненужным заземление.

Важное замечание:

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке. Инструмент оснащен двухжильным кабелем и вилкой.

Перед выполнением любых регулировок или технического обслуживания выньте сетевую вилку из розетки.

Ограничитель крутящего момента:

В вашем перфораторе имеется муфта. Ограничитель крутящего момента срабатывает при достижении определенного крутящего момента. Двигатель отсоединится от выходного вала. Когда это произойдет, долото перестанет вращаться. Как только сработает ограничитель крутящего момента, отпустите курок и немедленно уберите инструмент и долото. Это поможет вам предотвратить преждевременный износ инструмента.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРФОРАТОРОМ

a) **При использовании электрического перфоратора используйте только те сверла, которые имеют правильные пазы для данного патрона.**

b) **УБЕДИТЕСЬ**, что шпиндель полностью остановился, прежде чем прикасаться к патрону или пытаться сменить долото, также имейте в виду, что долото будет горячим, дайте ему остыть перед заменой, так как оно может обжечь и нанести травму.

c) **ВСЕГДА УБЕДИТЕСЬ, что зубило надежно закреплено в патроне**, прежде чем приступить к работе.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

Обратите внимание на все знаки и символы, указанные в данной инструкции и на вашем инструменте. Запишите эти знаки и символы. Если вы правильно интерпретируете знаки и символы, ваша работа с машиной будет более безопасной и качественной.

Прочтите руководство перед использованием.

Надевайте защитную обувь

Надевайте защитные перчатки

Всегда надевайте средства защиты органов слуха

Всегда надевайте защитные очки

Надевайте защитную каску

Всегда надевайте пылезащитную маску

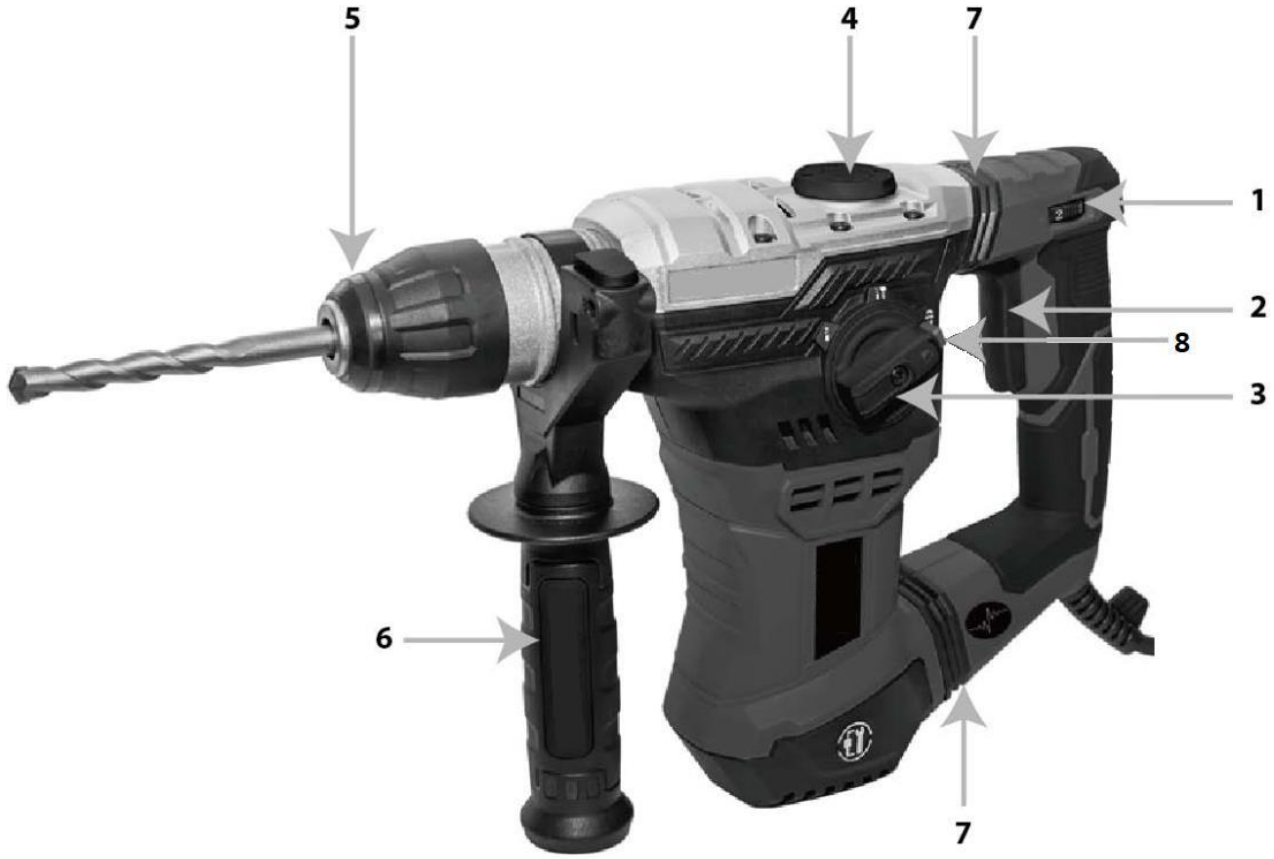
Класс защиты II, двойная изоляция

Сербский знак соответствия

Изготовлено в соответствии с основными применимыми европейскими стандартами безопасности.

Переключайтесь между отдельными функциями только тогда, когда оборудование находится в состоянии покоя. Если вы не соблюдаете этот пункт, оборудование может быть повреждено.

ОПИСАНИЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА



Детали продукта

1. Переключатель скорости
2. Переключатель включения/выключения
3. Переключатель режимов работы
4. Колпачок для смазки
5. Сменный сверлильный патрон
6. Вспомогательная рукоятка
7. Антивибрационная система
8. Кнопка фиксации переключателя режимов

Комплект поставки:

- перфоратор
- Вспомогательная рукоятка
- Ограничитель глубины бурения
- 8,10,12 X 150 мм SDS буровые сверла
- 250 мм SDS остроконечное зубило и SDS плоское зубило
- Тюбик смазки
- 1 запасной комплект угольных щеток
- Ключ для смазочного колпачка

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение		230V/50Hz
Номинальная мощность		1050 W
Скорость холостого хода		0-1100 мин-1
Количество ударов		4600 мин-1
Энергия удара		4 Дж
Патрон		SDS-plus
Макс. глубина сверления	Бетон	26
	Сталь	13
	Дерево	42
Вес		4,15 кг
Класс защиты		II / двойная изоляция
Уровень акустического давления		LPA = 91.9 дБ(A) K=3 дБ(A)
Уровень акустической мощности		LWA = 102.9 дБ(A) K=3 дБ(A)
Вибрация	Бурение в бетоне	$a_{h,HD}$=16,681m/s^2 , K=1,5 m/s^2
	Сверление	$a_{h,CHeq}$=18,946m/s^2, K=1,5 m/s^2

Шум

Значения общего шума определены в соответствии с EN 60745-2-6

Носите средства защиты органов слуха

Воздействие шума может привести к потере слуха.

Вышеупомянутые значения шумового излучения были измерены в соответствии со стандартными тестами и могут быть использованы для сравнения одного электроинструмента с другим. Вышеупомянутые значения шумового излучения также могут быть использованы для предварительной оценки воздействия.

Предупреждение:

- Шумовое излучение при фактическом использовании электроинструмента может отличаться от вышеупомянутых значений в зависимости от выполняемой работы, в частности, от типа обрабатываемой детали.

- Старайтесь максимально снизить уровень шума, например, ограничивая время работы. В этом отношении необходимо учитывать все фазы рабочего цикла (такие как время, когда инструмент выключен или работает вхолостую).

ОЧИСТКА, ОБСЛУЖИВАНИЕ

Важно!

Перед началом любых работ по очистке всегда выдергивайте вилку из розетки электросети.

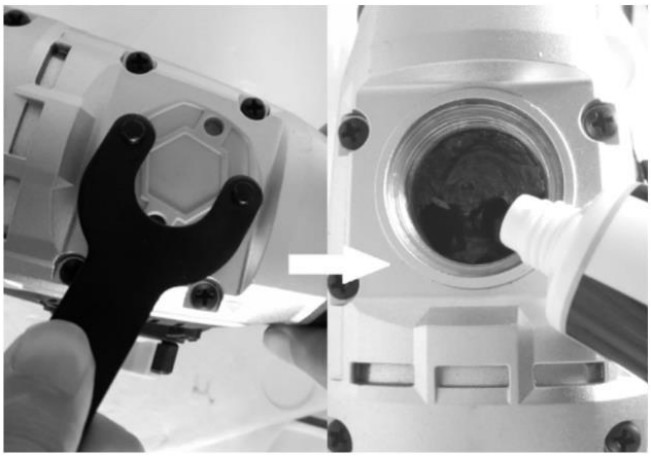
Очистка

Держите все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя по возможности свободными от грязи и пыли. Протирайте оборудование чистой тканью или продувайте сжатым воздухом под небольшим давлением.

- Рекомендуется немедленно очищать устройство каждый раз после окончания использования.
- Регулярно очищайте оборудование влажной тканью с небольшим количеством мягкого мыла. Не используйте чистящие средства или растворители; они могут повредить пластиковые детали оборудования.
- Следите за тем, чтобы вода не просачивалась внутрь устройства.

Перфоратор необходимо смазывать специальной смазкой примерно через 40-45 часов работы.

С помощью ключа снимите колпачок с верхней части машины. Смажьте все доступные механические части примерно 50 г смазки.



Техническое обслуживание

Внутри инструмента нет деталей, требующих дополнительного обслуживания.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Отработанные электрические изделия не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, передавайте отходы на переработку. Обратитесь в местную администрацию для получения рекомендаций по утилизации.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Примечание: Перед использованием инструмента внимательно прочитайте инструкцию.

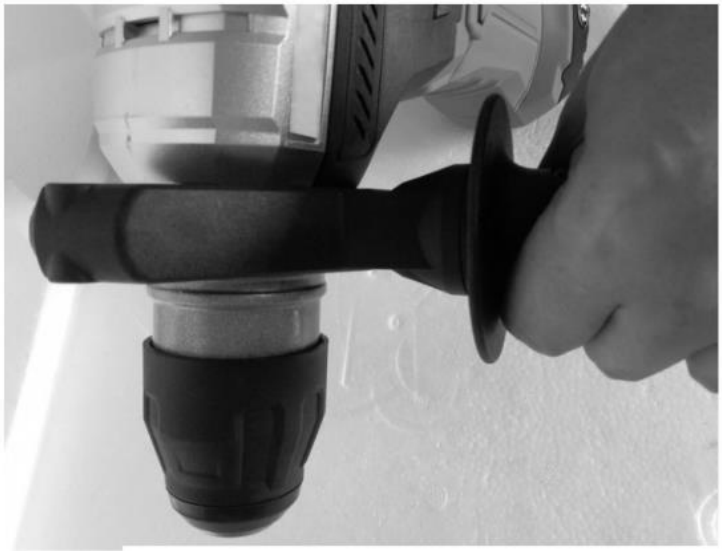
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Машина предназначена для сверления бетона, кирпича и камня, а также для легкого долбления. Он также подходит для сверления без удара в дереве, металле, керамике и пластике.

Иное использование инструмента приведет к его повреждению и ряду опасностей для оператора. Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях.

Установка вспомогательной рукоятки

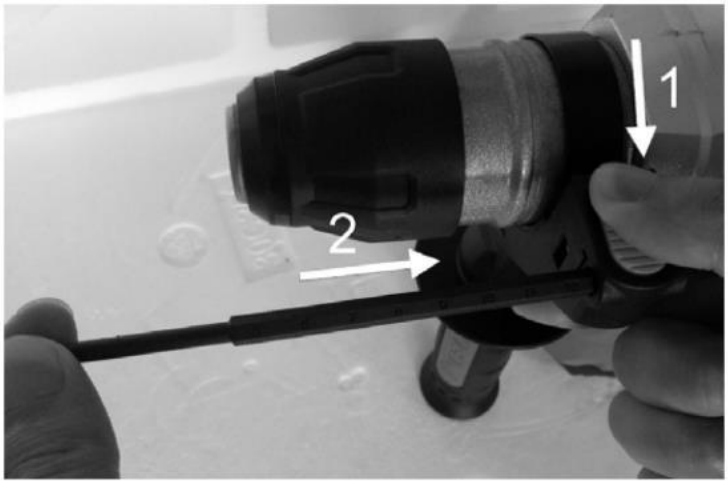
Ослабьте рукоятку против часовой стрелки, затем наденьте рукоятку на головку перфоратора. Поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы зажать рукоятку, и полностью затяните ее.



Внимание! В целях безопасности используйте инструмент только при наличии вспомогательной рукоятки, убедитесь, что вспомогательная рукоятка достаточно затянута, чтобы остановить движение инерции при использовании.

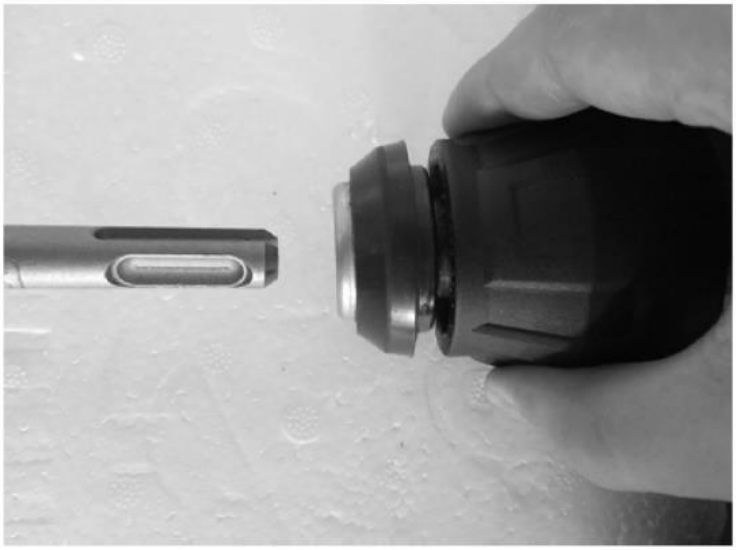
Установка ограничителя глубины

Поверните маленький регулятор на рукоятке против часовой стрелки. Вставьте ограничитель глубины через отверстие в рукоятке на необходимую глубину. Ограничитель глубины можно использовать для установки постоянной глубины для перфоратора. Поверните ручку по часовой стрелке, чтобы зажать ограничитель глубины, и полностью затяните ее.



Установка сверл SDS

Перфоратор оснащен системой крепления SDS-plus. Сверла SDS имеют прорези в хвостовике. Они совпадают с выступами на перфораторе. Держите перфоратор одной рукой в направлении от себя. Возьмитесь за крепежную втулку, оттяните ее и вставьте сверло SDS. Проталкивайте его внутрь до тех пор, пока не почувствуете сопротивление. Как только вы убедитесь, что сверло вставлено, отпустите черную крепежную втулку. Это должно зафиксировать патрон в нужном положении



Извлечение сверл SDS

Чтобы снять сверла SDS, потяните назад крепежную втулку, возьмитесь за нее и снимите сверло.

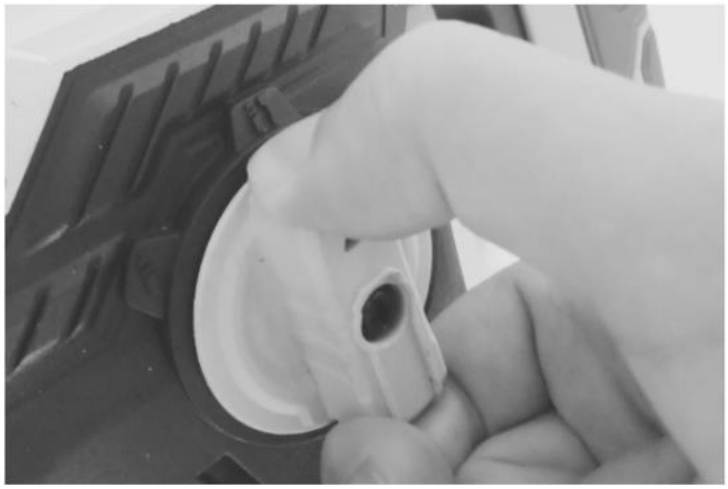
Переключатель перемены скорости

Скорость увеличивается при повороте переключателя в сторону большего числа и уменьшается при повороте на меньшее число.

Функция сверления с ударом

Для сверления с ударом нажмите кнопку (8) на переключателе (3) и одновременно поверните переключатель (3) в положение .

Теперь вы готовы к сверлению с ударом в каменной кладке, бетоне и т.д.



Функция сверления

Для сверления нажмите кнопку (8) на переключателе (3) и одновременно поверните переключатель (3) в положение

Теперь вы готовы к сверлению дерева или металла.

Функция долбления

Для долбления нажмите кнопку (8) на переключателе (3) и одновременно поверните переключатель (3) в положение . В этом положении переключателя зубило не заблокировано.

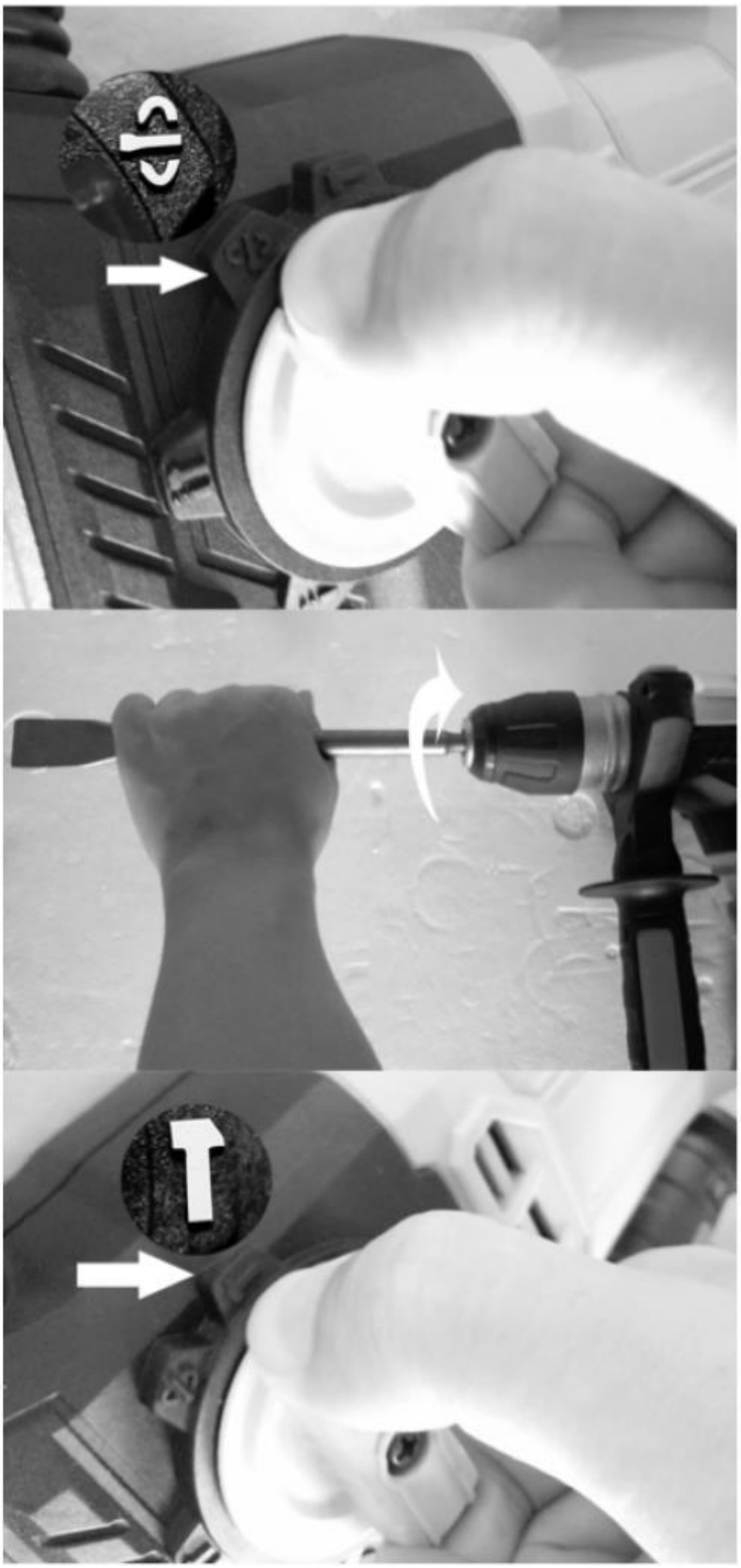
- Вставьте долото в держатель инструмента.

- Поверните переключатель режимов в положение .

- Поверните держатель инструмента в нужное положение долбления.

- Поверните переключатель режимов в положение "долбление". Держатель инструмента теперь заблокирован.

Для долбления нажмите кнопку (8) на переключателе (3) и одновременно поверните переключатель (3) в положение . Зубило фиксируется в положении



Пылезащитный кожух

Пылезащитный кожух должен использоваться для защиты пользователя и инструмента от пыли, в частности, при сверлении в потолке. Сдвиньте пылезащитный кожух на сверле вниз до патрона.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИС

Неисправность	Вероятная причина	Устранение
Инструмент не запускается	1. Шнур не подключен	1. Проверьте, вставлен ли шнур в розетку
	2. Отсутствует питание в розетке	2. Проверьте питание в розетке. Если розетка не работает, выключите и проверьте автоматический выключатель. Если выключатель сработал, убедитесь, что мощность цепи соответствует мощности инструмента и в цепи нет других нагрузок.
	3. Прерыватель теплового сброса инструмента сработал (при наличии).	3. Выключите инструмент и дайте ему остыть. Нажмите кнопку сброса на инструменте
	4. Внутреннее повреждение или износ (щеток или выключателя, например).	4. Обратитесь к специалисту для обслуживания инструмента
Инструмент работает медленно	1. Избыточное давление на заготовку	1. Уменьшите давление, позвольте инструменту выполнять работу
	2. Мощность снижается из-за длинного или неподходящего по мощности удлинителя	2. Исключить использование удлинителя
Производительность снижается со временем	Угольные щетки изношены или повреждены	Обратитесь к квалифицированному специалисту для замены щетки
Чрезмерный шум или дребезжание	Внутреннее повреждение или износ (угольные щетки или подшипники, например)	Обратитесь к специалисту для обслуживания инструмента
Перегрев	1. Принуждение инструмента работать слишком быстро	1. Дайте инструменту работать в своем собственном темпе
	2. Заблокированы вентиляционные отверстия корпуса двигателя	2. Очистите вентиляционные отверстия сжатым воздухом
	3. Двигатель перегружен из-за длинного или неподходящего по мощности удлинителя	3. Исключите использование удлинителя

Декларация соответствия

В соответствии с Директивой ЕС о машинах 2006/42/EC от 17 мая 2006 года,

Приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание устройства: **Электрический перфоратор Villager VLP 311**

Мы заявляем с полной ответственностью, что нижеуказанный продукт разработан и изготовлен в соответствии с:

- Директива 2006/42/EC о безопасности машин
- Директива 2014/30/EU об электромагнитной совместимости
- Директива 2011/65/EU, (EC) 2015/863 об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (RoHS)

Согласованные и другие стандарты:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Ответственное лицо, уполномоченное на составление технической документации: Звонко Гаврилов, в компании Villager D.O.O., Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Время/дата: Ljubljana, 16.09.2020.

Лицо, уполномоченное делать заявление от имени производителя

Звонко Гаврилов